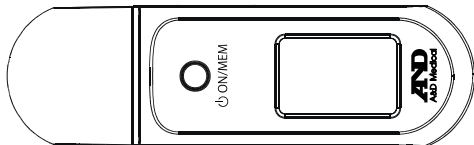


# Multi-function Infrared Thermometer

Model UT-801



1WMPD4003399B

**Instruction Manual**  
*Original*

ENGLISH

**Manuel d'instructions**  
*Traduction*

FRANÇAIS

**Manual de Instrucciones**  
*Traducción*

ESPAÑOL

**Manuale di Istruzioni**  
*Traduzione*

ITALIANO

**使用手冊**  
*翻譯*

中文

**دليل التعليمات**  
*ترجمة*

عربي

## البيانات التقنية

الأبعاد	125 مللي × 37 مللي × 22 مللي
الوزن	حوالي 41 جرام عدا البطارية
نطاق قياس درجة الحرارة	وضعية الجبهة/الأذن: من 34°C-42.2 وضعية السطح: من (-12)°C-80
نطاق درجة حرارة التشغيل	من 10 إلى 40°C، 15% إلى 85% RH
نطاق درجة حرارة التخزين	يخزن الجهاز في درجة حرارة غرفة تتراوح ما بين -20 إلى 50°C ورطوبة بنسبة 85% RH أو أقل. الموصلات: RH ≤ 95%، الضغط الجوي: >70°C
درجة الدقة	وضعية الأذن/الجبهة: 0.2°C ± (0.4°F) في بيئة من 35 إلى 42°C (95 إلى 107.6°F) (درجة حرارة المحيط: 15 إلى 35°C)، و 0.3°C ± (0.5°F) في نطاقات أخرى وضعية السطح: 0.3°C ± (0.5°F) في بيئة من 22 إلى 42°C (71.6 إلى 108°F)، و 4% ± أو 2°C في نطاقات أخرى، أيما كان الأكبر.
الذاكرة	25 خاتمة ذاكرة، وآخر ذاكرة
البطارية	عدد 1 بطارية طراز CR2032

- هذا الترمومتر يحول درجة حرارة الجبهة والأذن إلى درجة الحرارة المعادلة بالقم.
- هذا الجهاز يتوافق مع المعيار ASTM E1965-98، EN ISO 80601-2-56، IEC/EN60601-1-2 (EMC)، IEC/EN60601-1 (السلامة) ISO 10993، RoHS


ملاحظة: المواصفات قابلة للتغيير من أجل التحسينات بدون إنذار مسبق

- بعد إجراء القياسات يرجى استخدام قطعة من القطن ممسوحة بالكحول (تركيز 70%) لتنظيف العدسات (الموجودة على الجزء الداخلي من الرأس المستخدم للقياس).
- جفف قطعة الرأس للقياس تماما لعدة دقائق، ثم أعد الغطاء فوقه.
- ضرورة التخزين للجهاز في درجة حرارة تتراوح ما بين 20- إلى 50°C+، ودرجة رطوبة بنسبة 85% RH أو أقل.
- احتفظ بهذا الجهاز جافا، وبعيدا عن أي سوائل، وضوء شمس مباشر.
- عدم غمس الرأس الخاص بالقياس في سوائل.

### ⚠ ملاحظات

- الجزء الخاص بالقياس هو الجزء الدقيق إلى أقصى حد من أجزاء الترمومتر. نظف العدسات بعناية لتفادي الضرر.
- يرجى فحص الجهاز للتأكد من عدم حدوث ضرر إذا سقط. إذا كنت غير متأكد من هذا يرجى إرسال الجهاز بكامله إلى أقرب بائع تجزئة لإعادة معايرته.
- الإمساك بجهاز الترمومتر لفترة طويلة قد يسبب لجهاز التقلبات درجة الحرارة التثثر بدرجة حرارة محيطية أعلى. وهذا من شأنه أن يجعل قياس درجة حرارة الجسم أقل من المعتاد.

## المشاكل وحلها

الخطأ	المشكلة	الإجراء الموصى به
$E_r$	الخطأ من 5-9 تغيد أن النظام لا يعمل بشكل صحيح.	انزع البطارية وانتظر لمدة دقيقة واحدة، وأعد إدخالها. إذا عاد ظهور هذه الرسالة اتصل ببناع التجزئة لتوفير الخدمة اللازمة.
$E_r 1$	القياس قبل استقرار الجهاز.	انتظر حتى تتوقف جميع الإقونات عن الوميض، ثم ابدأ القياس.
$R_b H$	درجة الحرارة المحيطة $< 40^{\circ}C$ ( $104^{\circ}F$ )	ضع الترمومتر في غرفة يستقر فيها لمدة 15 دقيقة على الأقل في درجة حرارة من $10^{\circ}C - 40^{\circ}C$ ( $50^{\circ}F - 104^{\circ}F$ )
$R_b L$	درجة الحرارة المحيطة $> 10^{\circ}C$ ( $50^{\circ}F$ )	
$H_i$	في وضعية الأذن أو الجبهة: درجة الحرارة المقاسة أعلى من $+42.2^{\circ}C$ ( $108^{\circ}F$ ) في وضعية السطح: درجة الحرارة المقاسة أعلى من $+80^{\circ}C$ ( $176^{\circ}F$ )	يرجى اختيار الهدف في نطاق المواصفات إذا كان الخطأ لا يزال يتكرر، يرجى الاتصال بأقرب بائع تجزئة.
$L_o$	في وضعية الأذن أو الجبهة: درجة الحرارة المقاسة أقل من $+34^{\circ}C$ ( $93.2^{\circ}F$ ) في وضعية السطح: درجة الحرارة المقاسة أقل من $-22^{\circ}C$ ( $-7.6^{\circ}F$ )	
	عدم امكان تشغيل الجهاز ليصل إلى مرحلة الجاهزية.	استبدل البطارية بأخرى جديدة



تنبيه

لا تفتح الجهاز. إذا لم تستطع حل المشكلة باستخدام التعليمات المذكورة، اتصل بتاجر أو بخدمة العملاء.

## قياس درجة الحرارة في وضعية السطح

- (1) عندما تضغط على الزر "SCAN" فأنك سوف تحصل على درجة الحرارة الفورية مباشرة، وإذا ضغطت على "SCAN" واستمر ذلك الضغط فإن القياس سيتجدد بصفة مستمرة.
- (2) تشمل التطبيقات قياس درجة الحرارة للماء أو اللبن، أو الملابس أو الجلد أو الأشياء الأخرى.

### ⚠ ملاحظات

هذه الوضعية توضح درجات الحرارة الفعلية وغير المعدلة للسطح. وهي تختلف عن درجة حرارة الجسم

5. بعد القياس:

(1) إغلاق الجهاز:

- (1) هذا الجهاز ينصل البطار أونومليك (وضعية الريموند) إذا نرك خام أو لجة نزيد عن دئبة واحدة. ول نغق هذا لجماز إل أونومليك ديا.
- (2) نظف قطعة الفحص لدرجة الحرارة بعد كل استخدام، لضمان قراءات صحيحة وتجنب التلوث. (انظر القسم الخاص "بالحفظ والصيانة" لمعرفة التفاصيل).
- (3) يعرض الجهاز درجة حرارة المكان المحيط دائماً في وضع الاستعداد ولا يمكنك إطفاء كل شاشات العرض على الشاشة LCD.

### ⚠ ملاحظات

- هذا الترمومتر صمم للاستخدام اليومي، ولا يعني هذا الاستغناء عن استشارة الطبيب. تذكر أيضاً أن تقوم بمقارنة نتيجة القياس مع درجة الحرارة العادية لجسمك. يرجى استشارة الطبيب إذا واجهتك أي متاعب صحية.
- الإمساك بجهاز الترمومتر لفترة طويلة قد يسبب لجهاز التقاط درجة الحرارة التأثير بدرجة حرارة محيطه أعلى. وهذا من شأنه أن يجعل قياس درجة حرارة الجسم أقل من المعتاد.

## ⚠️ ملاحظات

- يفضل القياس 3 مرات لنفس الأذن، إذا جاءت القياسات الثلاثة مختلفة عن بعضها اختر درجة الحرارة الأعلى.
- تقاديا لخطر حدوث تلوث، يرجى تنظيف قطعة القياس طبقا لما هو وارد في "الحفظ والصيانة" بعد كل استخدام.
- تتباين درجة حرارة الأشخاص الأصحاء، ويمكن أن تكون هناك درجات مختلفة للحرارة للأجزاء المختلفة للجسم بتفاوت يتراوح ما بين 0.2 إلى 1°C.

### قياس درجة حرارة الجبهة: نقاط يتعين الانتباه لها:

(1) الشريان الصدغي، وهو شريان رئيسي للرأس يرتبط بالقلب عن طريق الشريان السباتي. وهذا الترمومتر مصمم لقياس سطح الجلد حول الشريان الصدغي.

(2) ضع الترمومتر على صدغ الطفل (انظر الصورة). (يمكنك اختيار الصدغ الأيسر أو الأيمن).

(3) اضغط على الزر "SCAN" وامسح برفق حول المنطقة ما بين العين والأذن كما هو موضح في الصورة. أثناء عملية المسح ستسمع صوت صفير يوضح حدوث أحدث قياس. ويكون القياس مكتملا عندما تتوقف ليقونة الجبهة عن الوميض بعد صفارة قصيرة. زمن القياس قد يتراوح ما بين 5 إلى 8 ثوان، ويصل إلى 30 ثانية، بحسب طول المدة التي يحتاج فيها الجهاز إلى تسجيل درجة الحرارة الصحيحة للجبهة.

## ⚠️ ملاحظات

- درجة حرارة الجبهة تظهر في وضعية القياس بالقلم. وهذه الوضعية تحول درجة حرارة الجبهة لتظهر القيمة الفعلية المكافئة.
- قبل القياس يرجى الجلوس في بيئة مستقرة لمدة 5 دقائق. وتجنب التدريب البدني والاستحمام لمدة 30 دقيقة.
- تذكر الحفاظ على المنطقة ما بين العين والأذن نظيفة وخالية من العرق ومواد التجميل، كما ينبغي الابتعاد عن الجروح أثناء أخذ درجة الحرارة.



1. تأكد دائما من أن قطعة الفحص نظيفة وليست بها عطب.

2. شغل الجهاز: اضغط على الزر "ON/MEM".

3. اختيار الوضعية:

● وضعية الأذن:



● وضعية الجبهة:



● وضعية السطح:



4. قياس درجات الحرارة:

قياس درجة حرارة الأذن. نقاط يتعين الانتباه إليها:

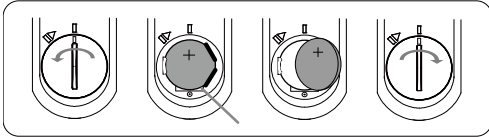
(1) اجذب برفق الأذن إلى الخلف لكي تستقيم قناة الأذن. وضع برفق قطعة الفحص في قناة الأذن. وهي متجهة نحو غشاء طبلة الأذن من أجل الحصول على قراءة دقيقة.

(2) اضغط على زر "SCAN" إلى أن تسمع صوت صفارة، انزع قطعة القياس من الأذن، وقرأ قياس درجة الحرارة على الشاشة LCD.



## تركيب البطاريات وتغييرها

1. افتح غطاء البطارية وتأكد من أن الترمومتر في وضعية الجبهة. أدخل قطعة نقود معدنية في الغطاء الذي يمكن لفة الموجود في مؤخرة الجهاز، ولفه في اتجاه دوران عقارب الساعة. توجد البطارية أسفل هذا الغطاء.
2. أمسك الجهاز وانزع البطارية بمفك صغير.
3. ادخل البطارية الجديدة تحت الخطاف المعدني الموجود على الجانب الأيسر، واضغط الجانب الأيمن للبطارية إلى أسفل إلى أن تسمع صوت "تيك".
4. أعد غطاء البطارية.



تنبيه

- احتفظ بالبطارية بعيدا عن الأطفال. (الجهاز به بطارية ليثيوم من طراز CR2032)
- احتفظ بالجانب (+) إلى أعلى و (-) إلى أسفل.
- طبق التعليمات المحلية بشأن التخلص من البطاريات المستعملة.



## مواقع الذاكرة

يوجد ما يصل عدده إلى 25 وحدة ذاكرة لقياسات الأذن – وعند تشغيل الجهاز، اضغط على الزر "ON/MEM" لمعرفة درجات الحرارة المخزنة في أيقونة الذاكرة.

زر درجة الحرارة بالـ °C أو °F

عندما يكون الجهاز مغلق اضغط على زر "SCAN" واستمر في الضغط، ثم اضغط على الزر "ON/MEM" لمدة ثلاث ثوان، عندئذ يتحول الأيقون "°C" إلى الأيقون "°F". ويمكنك أيضا استخدام نفس العملية للتحويل من °F إلى °C.

## الوضعية الصامتة

عندما تكون وحدة الطنين عاملة يمكنك تحويلها إلى وضعية الصامت وذلك على النحو التالي: ضع الجهاز في وضع التشغيل، اضغط على "ON/MEM" لمدة ثلاث ثوان . عندئذ تومض أيقونة الصامت على شاشة العرض. ارفع اصبعك عن الزر "ON/MEM" للتحويل إلى الوضعية الصامتة. عندئذ لن تسمع صفيرا. ويمكنك أيضا استخدام نفس هذه العملية لإغلاق وضعية الصامت.

**ملاحظة:** إذا استمر الضغط على الزر "ON/MEM" لمدة 5 ثوان بعد وميض أيقونة الوضعية الصامتة فإن الجهاز سوف ينغلق دون تشغيل وضعية الصامت.

## الغلق اليومي

هذا الجهاز ينصلق النهار أو نومائك (وضعية العداد) إذا نرك خاماً لآحدة نزيد عن دؤبؤة واحدة. ول نذغق هذا الجهاز إل أونومائك دأ.م

## الوظائف

### درجة حرارة الأذن

هذا الجهاز مصمم من أجل استخدام كل يوم، ولا يعني هذا الاستغناء عن استشارة الطبيب. يرجى أيضا تذكر مقارنة نتائج القياس بدرجة حرارة جسمك العادية.

### درجة حرارة الجبهة

هذا الجهاز مصمم من أجل الاستخدام اليومي، ولا يعني هذا الاستغناء عن زيارة الطبيب. يرجى أيضا تذكر مقارنة نتائج القياس بدرجة حرارة جسمك العادية. ويرجى استشارة الطبيب إذا كانت لديك هموم صحية.

### درجة حرارة الحجرة

درجة حرارة المكان المحيط مهمة فيما يتعلق بالمريض أو الرضيع، وهذا الترمومتر يساعدك دائما على معرفة درجة حرارة الحجرة.

### الاستخدام على السطح

يوضح درجة الحرارة الفعلية والتي لم يزل عنها التراب، وهو المختلف عن درجة حرارة الجسم. ويمكن لهذا أن يساعدك على معرفة ما إذا كانت درجة حرارة السطح مناسبة للطفل أو المريض، على سبيل المثال اللبن الخاص بالرضيع.

### مؤشر الحمى

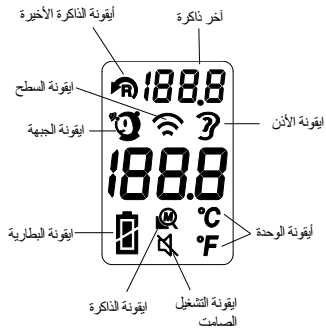
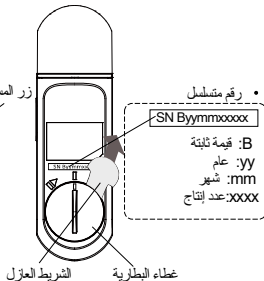
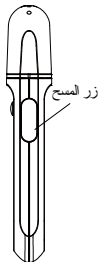
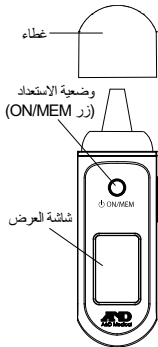
إذا رصد الترمومتر أن درجة حرارة الجسم تزيد عن  $37.5^{\circ}\text{C}$  يصدر صوت تحذير طويل يتبعه ثلاثة أصوات قصيرة للتحذير من حمى محتملة.

### القراءة السابقة

عند الحصول على قراءة جديدة لدرجة حرارة الأذن أو الجبهة تظهر الشاشة القراءة السابقة (بالركن الأيمن العلوي)، مع أيقونة القراءة السابقة.










## تحديد أجزاء الجهاز

عند استخدام الجهاز للمرة الأولى، يرجى سحب الشريط العازل.



- مواصفات المشغل: ألا يقل عمره عن 11 عاماً (خبرة 5 سنوات من القراءة المكثفة)، لا يوجد حد أقصى.
- هذا الترمومتر مصمم لاستخدام كل يوم. ولا يعني هذا أن يكون بديلاً عن استشارة الطبيب. نرجو أيضاً أن نقرن نتيجة القياس بدرجة الحرارة العادية للجسم. نرجو التشاور مع الطبيب إذا كان لديك أي هموم صحية.
- أجهزة الاتصال اللاسلكية مثل أجهزة الشبكات المنزلية، والهواتف المحمولة، والهواتف التي تعمل بدون كابلات والقاعدة التي توضع عليها، وأجهزة التوكي –وكي يمكن لها كلها أن تؤثر في هذا الترمومتر، ولهذا يرجى الابتعاد مسافة لا تقل عن 3.3 متراً (11 قدماً).
- من الممكن أن تأتي القياسات غير صحيحة إذا استخدم هذا الجهاز بالقرب من أجهزة التليفزيون، أو أفران الميكروويف، أو أجهزة الأشعة-X أو الأجهزة الأخرى ذات المجالات الكهربائية القوية.
- توجد أجزاء صغيرة قد تسبب اختناق الأطفال إذا بلعوها صدفه.
- لا يستخدم هذا الجهاز في وجود مواد قابلة للاشتعال مثل غازات التخدير أو الأكسجين.

## الرموز المستخدمة

نرجو قراءة تعليمات الاستخدام		شعار الجهاز الطبي المتوافق مع توجيهات المفوضية الأوروبية	
نظام BF: الجهاز		شعار التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية	
تصنيف الماء والجسيمات تسال		المنتج	<b>IP22</b>
ممثل الاتحاد الأوروبي		تنبيه	<b>EC REP</b>
وضعية الاستعداد		إعادة تدوير البطاريات	
إعادة تدوير الورق			

## السادة العملاء الأعزاء

نهنكم على شرائكم لهذا الترمومتر A&D حديث التكنولوجيا. وهو من أكثر أجهزة الترمومتر المتاحة اليوم تقدماً. وهو مصمم بحيث يتسم بدقة وسهولة الاستخدام. ويسهل أيضاً رعايتك لنظام صحتك. وننصح أن تقرأ هذا الدليل بدقة حتى نهايته قبل استخدامه لأول مرة.

## ملاحظات أولية



□ يتوافق هذا الجهاز مع توجيهات الأوروبية EEC 93/42 بشأن المنتجات الطبية. وهو ما يتأكد بالعلامة التي توضح التوافق مع توجيهات المفوضية الأوروبية (1639: تعني الرقم المحدد لهذا الجهاز).

□ مكان استخدام هذا الجهاز: هذا الجهاز مصمم للاستخدام داخل الأماكن المغلقة.

□ هذا الجهاز (ترمومتر أنثعة الأذن/الجهة تحت الحمراء) يستطيع قياس حرارة الأشعة تحت الحمراء المنبعثة من منطقي طبلبة الأذن/الصدغ والأنسجة المحيطة بهما ليعكس درجة حرارة جسم المريض بمنتهى الدقة.

## الاحتياطات

□ هذا الجهاز استخدم في تصنيفه أجزاء تحدد الدقة. ويتعين تجنب استخدامه في الدرجات القصوى للحرارة أو الرطوبة، أو ضوء الشمس المباشر أو الماء أو الصدمات أو الأتربة.

□ وجهاز ترمومتر الأشعة الحمراء هذا يستخدم لنكور والإثاث وكل الأعمار.

□ لا تسمح للأطفال باستخدام هذا الجهاز بأنفسهم، ولا تترك الجهاز في مكان يكون في متناول الأطفال.

## المحتويات

2.....	السادة العملاء الأجزاء.....
2.....	ملاحظات أولية.....
2.....	الاحتياطات.....
3.....	الرموز المستخدمة.....
4.....	تحديد أجزاء الجهاز.....
5.....	الوظائف.....
7.....	تركيب البطاريات وتغييرها.....
8.....	القياسات.....
11.....	المشاكل وحلها.....
12.....	الحفظ والصيانة.....
13.....	البيانات التقنية.....



## **A&D Company, Limited**

3-23-14, Higashi-Ikebukuro, Toshima-ku Tokyo 170-0013 JAPAN

<http://www.aandd.jp>

## **A&D INSTRUMENTS LIMITED**

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom

Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

## **A&D Australasia Pty Ltd.**

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409

## **A&D Instruments India Private Limited**

509 Udyog Vihar Phase V Gurgaon-122 016, Haryana, India Tel : 91(124)471-5555 Fax : 91(124)471-5599



Radiant Innovation Inc. [Http://www.radiantek.com.tw](http://www.radiantek.com.tw)

1F, No.3, Industrial E. 9th Rd., Science-Based Industrial Park,

HsinChu 300, Taiwan



**Medical Technology Promed Consulting GmbH**

Altenhofstrasse 80, D-66386 St. Ingbert, Germany

